

Нифанова Татьяна Сергеевна

**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СОСТАВНЫХ ТЕАТРАЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

В статье дается общая характеристика составных театральных терминов английского языка. Устанавливаются структурно-семантические модели, которые лежат в основе образования данных терминов, и выявляется их количественный состав. Изучается компонентный состав театральных терминов и типы синтаксической связи между компонентами. Описываются семантические группировки, образуемые составными театральными терминами английского языка. Называются экстра- и интралингвистические факторы, обусловившие свойства составных театральных терминов английского языка.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/4-2/36.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/4-2/36.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 4(58): в 3-х ч. Ч. 2. С. 128-131. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/4-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/4-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 81'373

*В статье дается общая характеристика составных театральных терминов английского языка. Устанавливаются структурно-семантические модели, которые лежат в основе образования данных терминов, и выявляется их количественный состав. Изучается компонентный состав театральных терминов и типы синтаксической связи между компонентами. Описываются семантические группировки, образуемые составными театральными терминами английского языка. Называются экстра- и интралингвистические факторы, обусловившие свойства составных театральных терминов английского языка.*

*Ключевые слова и фразы:* составной термин; синтаксическое терминообразование; частеречная отнесенность; структурно-семантическая модель; тип синтаксической связи; структурная разновидность; грамматический организатор.

**Нифанова Татьяна Сергеевна**, д. филол. н., профессор

*Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова (филиал) в г. Северодвинске*  
nifanova55@mail.ru

### СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СОСТАВНЫХ ТЕАТРАЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

По мере развития профессионального театра в Великобритании английская театральная терминология продолжает пополняться новыми единицами. По нашим данным, в рассматриваемый период представленная терминологическая система включает в свой состав 2042 единицы.

Ведущее место в пополнении английской театральной терминологии занимает синтаксический способ терминообразования, заключающийся в образовании составных театральных терминов – 1422 единицы (или 59% от общего объема картотеки). При этом под составным термином в работе понимается многокомпонентное, раздельнооформленное, семантически целостное сочетание, образованное путем соединения двух, трех и более компонентов [4, с. 61].

Изучение научной литературы показало, что составные термины обычно рассматриваются с точки зрения: а) количества, частеречной отнесенности и морфологической структуры составляющих их компонентов; б) структурно-семантических моделей, лежащих в основе образования составных терминов; в) типа синтаксической связи между компонентами составных терминов; г) терминологичности/нетерминологичности компонентов составных терминов; д) способности компонентов составных терминов вступать во взаимодействие с другими компонентами как в левой, так и в правой позициях, образуя новые составные термины; е) устойчивости составных терминов; ж) тематической отнесенности составных терминов.

Анализ фактического материала свидетельствует о том, что подавляющее большинство составных театральных терминов английского языка являются двухкомпонентными. Например: *travesty role – 1958. A role designed to be played by a performer of the sex opposite to that of the character represented* [5, p. 965] // Роль, которую исполняет лицо противоположного пола (здесь и далее перевод на русский язык мой – Т. С. Нифанова).

Трехкомпонентные составные театральные термины единичны и поэтому далее рассматриваться нами не будут. Составных театральных терминов более сложной структуры не обнаружено.

Изучение частеречной принадлежности компонентов составных театральных терминов английского языка показало, что в левой позиции встречаются, как правило, существительные, прилагательные и числительные.

Среди компонентов-существительных насчитывается 70% производных единиц. Например: *club theatre – 1961. A theatre for which tickets are sold only to members* [Ibidem, p. 819] // Театр, в котором билеты продают только членам клуба.

Примерно в равных долях в функции левых компонентов выступают также суффиксальные, собственно сложные и сложные синтаксические существительные. Например: *performance theatre – 1970. A form of theatre in which production are developed cooperatively by the actors* [Ibidem, p. 350] // Форма театра, деятельность которого поддерживается совместными усилиями всех актеров; *backstage – 1898. The hinder or upper of a stage; the part of a theatre behind the stage containing dressing-rooms etc.* [Ibidem, p. 178] // Задняя или верхняя часть сцены; часть театра за сценой, в которой расположены грим-уборные и другие помещения; *noises off sound – 1924. Sound effects usually loud or confused, produced off the stage but to be heard by the audience at the performance of a play* [Ibidem, p. 1222] // Звуковые эффекты, обычно громкие или неопределенные, производимые вне сцены для того, чтобы их услышала публика во время представления.

Левые компоненты-прилагательные представлены незначительным количеством производных или же суффиксальных единиц. Например: *art director – 1933. One who is responsible for the décor, properties, scene-painting etc in a theatre or a cinematographic film* [Ibidem, p. 27] // Лицо, отвечающее за декорации, реквизит, сценическое убранство и другое, в театре или кино.

Единичные числительные в левой позиции ограничиваются числительными от одного до пяти. Например: *one shot – 1937. A single appearance by a performer, production of a play* [Ibidem, p. 64] // Единичное появление на сцене исполнителя, единичный показ пьесы.

В правой позиции в составных театральных терминах английского языка употребляются существительные разной структуры. Например: gallery first-nighter [Ibidem, p. 6] – 1800. A person who regularly attends the opening performances of plays sitting at the gallery // Завсегдатай театральных премьер, приобретающий билеты на галерку.

Двухкомпонентные театральные термины английского языка образуются по четырем следующим структурно-семантическим моделям: 1) существительное + существительное, 2) прилагательное + существительное, 3) причастие + существительное, 4) числительное + существительное.

Первая модель включает шестнадцать структурных разновидностей, которые участвуют в образовании 72% составных театральных терминов. Наиболее продуктивными из них являются следующие три: 1) непроизводное существительное + непроизводное существительное, 2) непроизводное существительное + суффиксальное существительное, 3) суффиксальное существительное + непроизводное существительное. Например: flat structure [Ibidem, p. 79] // театральный задник; play reviewer [Ibidem, p. 978] // театральный обозреватель; actor theatre [Ibidem, p. 1131] // драматический театр.

Вторая модель имеет десять структурных разновидностей, из которых наибольшее распространение получили две следующие, участвующие в образовании 65% оставшихся составных театральных терминов: а) непроизводное прилагательное + производное существительное. Например: play goer – 1822. One who usually goes to the theatre [Ibidem, p. 1521] // Тот, кто обычно ходит в театр; б) непроизводное прилагательное + непроизводное существительное. Например: play day – 1771. A day on which a play is performed [Ibidem, p. 570] // День, когда играют пьесу.

Третья модель охватывает шесть структурных разновидностей, наиболее продуктивной из которых является разновидность «причастие 1 + непроизводное существительное». Например: lighting bridge – 1928. A narrow platform suspended over a theatre stage on which lights are operated [Ibidem, p. 673] // Узкая платформа над театральной сценой, на которой крепятся источники света; lighting change – 1914. A rapid change of costume made by an actor or performer [Ibidem, p. 673] // Быстрая смена костюма актером. Каждая из названных разновидностей принимает участие в образовании отдельных составных театральных терминов.

Четвертая модель репрезентирована тремя структурными разновидностями, каждая из которых принимает участие в образовании одного – трех составных театральных терминов. Например: one shot – 1937. A single appearance by a performer, production of a play [Ibidem, p. 64] // Единственное появление на сцене актера, единственный показ пьесы.

Анализ составных театральных терминов английского языка по типу синтаксической связи, в которую вступают их компоненты, показал, что по данному признаку рассматриваемые единицы делятся на три группы: 1) термины с атрибутивной связью компонентов. Например: character comedian – 1892. A character actor specializing in comic roles [Ibidem, p. 462] // Характерный актер, который специализируется на комических ролях; 2) термины с объектной связью компонентов. Например: house seat – 1952. A seat in a theatre reserved by the management for special guests [Ibidem, p. 112] // Место в театре, предназначенное для особо важных гостей; 3) термины с обстоятельственной связью компонентов. Например: front piece – 1911. A small play acted in front of the curtain [Ibidem, p. 1166] // Маленькая пьеска, которую играют на фоне опущенного занавеса.

Синтаксические отношения между компонентами составных театральных терминов английского языка выражаются твердым порядком слов, при этом соединительные элементы между компонентами отсутствуют.

Грамматическими организаторами составных театральных терминов английского языка, как правило, служат существительные, относящиеся к следующим разрядам:

а) абстрактные или отвлеченные: property, space, account // собственность, пространство, счет и др. Например: property box – 1812. A seated compartment which may be privately rented [Ibidem, p. 840] // Место в театральной ложе, которое может быть арендовано частным лицом;

б) предметные: lantern, reflector, machine, seat // лампа, отражатель, устройство, место и др. Например: stall seat – 1920. A seat in the stalls of a theatre [Ibidem, p. 473] // Место в партере театра;

в) названия лиц: maker, mistress, manager // театральный рабочий, любовница, менеджер и др. Например: acting manager – 1733. A person responsible for arranging the scenery, costumes and acting of play, often himself an actor; a producer [Ibidem, p. 943] // Лицо, отвечающее за оформление сцены, театральные костюмы и игру актеров, часто само являющееся актером; продюсер;

г) обозначения веществ или материалов: iron, powder, paper // железо, пудра, бумага и др. Например: glycerine tear – 1934. A drop of glycerine used in theatrical make-up to simulate a tear [Ibidem, p. 1245] // Капля глицерина, используемая в театральном гриме для имитации слезы.

Как видно, ведущее место в образовании составных театральных терминов английского языка занимают абстрактные или отвлеченные единицы, что характерно и для многих других терминологий [2, с. 7].

Исследование составных театральных терминов по признаку терминологичности/нетерминологичности входящих в их состав компонентов позволяет выделить следующие составные термины: а) единицы, в которых оба компонента являются театральными терминами. Например: character comedian – 1892. A character actor, specializing in comic roles [5, p. 482] // Характерный актер, специализирующийся на комических ролях; б) с правым компонентом – театральным термином. Например: commerce play – XIX c. Play written solely for money. It has no pretensions to artistry [Ibidem, p. 68] // Пьеса, написанная исключительно ради денег и без претензий на художественную ценность; в) с левым компонентом – театральным термином. Например: play day – 1761. A day on which a play is performed [Ibidem, p. 570] // День, когда дают пьесу; г) оба компонента которых не являются театральными терминами. Например: press notice – 1888. A review in a newspaper or other periodical of a play [Ibidem, p. 768] // Обзор пьесы в газете или другом периодическом издании.

Наиболее многочисленными являются составные театральные термины английского языка, один или оба компонента которых театральными терминами не являются.

Рассматриваемые термины отличаются высокой активностью своих компонентов. Наиболее значительные ряды составных театральные терминов сформированы вокруг единицы *stage* // сцена. Например: *false stage* // фальшивая сцена, *double stage* // двойная сцена, *centre stage* // центральная сцена, *rehearsal stage* // репетиционная сцена, *side stage* // боковая сцена, *stage make-up* // сценический грим [Ibidem, p. 1993] и другие.

В образовании рядов составных театральные терминов английского языка участвуют также единицы *scene*, *proscenium*, *character*, *play*, *wardrobe*, *dimmer*, *switchboard*, *designer*, *role* (сцена, авансцена, персонаж, пьеса, гардероб, затемнитель, коммутатор, художник, роль) и другие. Например: *scene painting* – 1821. The act of painting scenes according to the rules of stage perspective [Ibidem, p. 1803] // Декорирование сцены в соответствии с правилами сценической перспективы; *proscenium balcony* – 1850. A balcony overlooking the forestage [Ibidem, p. 281] // Балкон, нависающий над авансценой; *character actor* – 1926. An actor who specializes in character parts [Ibidem, p. 482] // Актер, который специализируется на характерных ролях; *play party* – 1879. A party at which a play or plays are performed [Ibidem, p. 566] // Вечеринка, на которой исполняются одна или несколько пьес; *wardrobe-master* – 1818. One who has charge of the professional wardrobe of an actor or actress or of a theatrical company [Ibidem, p. 2385] // Лицо, отвечающее в театральной компании за профессиональный гардероб актера или актрисы.

Составные театральные термины характеризуются устойчивостью своих компонентов, не допуская их замены.

Составные театральные термины английского языка образуют следующие семантические группировки: а) сценический грим и костюм. Например: *play suit* – 1891. An actor's costume [Ibidem, p. 566] // Костюм актера; б) световое, звуковое, техническое и иное оформление спектакля. Например: *strip lights* – 1938. Any device to provide diffused stage lighting [Ibidem, p. 575] // Устройство, обеспечивающее рассеянный сценический свет; в) актерские амплуа. Например: *old woman* – 1831. An actress playing the role of an old woman especially one who specializes in such roles [Ibidem, p. 50] // Актриса, играющая роль старой женщины, в особенности специализирующаяся на таких ролях; г) типы сцены. Например: *space stage* – 1928. A modern stage [Ibidem, p. 701] // Современная сцена; д) лица, работающие в театре. Например: *house author* – 1900. An author employed by a theatre [Ibidem, p. 172] // Приглашенный театром автор; е) актеры. Например: *guest actress* – 1910. One not belonging to the regular company in a theatre [Ibidem, p. 1315] // Актриса или актер, которые не принадлежат к постоянной труппе театра.

Итак, за время существования новоанглийского театра театральная терминология увеличилась, пополнившись 1422 составными терминами. Столь значительный рост явился следствием дальнейшего развития сценического искусства в стране в благоприятных условиях и обогащения его большим количеством новых объектов, требующих терминов. Использование для этого именно составных терминов предопределено их активностью в развитии словарного состава общенародного английского языка в рассматриваемый период [1, с. 119], то есть объясняется лингвистически.

Внешняя причина кроется в том, что постепенно национальный английский театр освободился от иностранного влияния и обрел самостоятельность. Как следствие, появилась потребность в наиболее рациональном терминологическом закреплении средствами английского языка многообразных самобытных элементов театральной деятельности в стране.

Лингвистическим стимулом являются также дальнейшее усиление черт аналитизма в английском языке и окончательное оформление его как языка аналитического [Там же, с. 211].

Лингвистической причиной резкого увеличения продуктивности составных театральные терминов в пополнении английской театральной терминологии, ставшего особенно заметным в XIX–XX веках, служит наметившаяся еще в предшествующий период активизация синтаксического способа пополнения словарного состава общенародного английского языка вследствие изменения его типологии и превращения в язык аналитический.

Внешний стимул распространения синтаксического способа терминообразования состоит в зрелости английского театра, который к тому времени накопил богатый собственный опыт, позволяющий проникнуть в суть явлений и обнаружить новые признаки в уже известном. Неограниченный спектр родо-видовых отношений между входящими в один классификационный ряд объектами с наибольшей легкостью и однозначностью передают именно составные термины [4, с. 92].

Наличие в составе английской театральной терминологии единиц минимальной двухкомпонентной структуры, образованных бессоюзным и беспредложным способами, экстралингвистически обусловлено такими требованиями научной коммуникации, предъявляемыми к термину, как простота строения, выраженная номинативность составного термина, тесное смысловое единство его компонентов [Там же, с. 87].

Преобладание среди составных театральные терминов устойчивых образований вызвано требованием научной коммуникации к однозначности термина [Там же, с. 90].

Наличие всех типов синтаксической связи между компонентами составных театральные терминов лингвистически предопределено их наличием в общенародном английском языке [1, с. 191].

С внеязыковой точки зрения факт существования всех типов синтаксической связи в анализируемых терминах является отражением пестроты театральной действительности в стране и необходимости точно передать средствами английского языка все оттенки взаимоотношений между элементами этой действительности.

Ведущая роль выявленных структурно-семантических моделей и их разновидностей в театральной терминологии стимулируется широкой распространенностью этих моделей в системе общенародного английского языка [Там же, с. 183], то есть имеет внутреннюю обусловленность.

Активное участие в терминообразовании компонентов *scene, proscenium, character, play, designer, role* и других объясняется такой внелингвистической причиной, как значимость для английского театра обозначаемых ими понятий.

Взаимосвязь экстралингвистических и внутриязыковых факторов состоит в том, что первые диктуют необходимость появления все новых театральных терминов, а вторые предоставляют языковые возможности их формирования. Четко определить, где кончается влияние одних и начинается влияние других факторов, невозможно.

*Список литературы*

1. Аракин В. Д. История английского языка. М.: Физматлит, 2003. 272 с.
2. Глумов В. И. Структурно-семантическая организация составных терминов русского и английского языков (на материале текстов по вычислительной технике и программированию): автореф. дисс. ... к. филол. н. Л., 1986. 16 с.
3. Журавлев В. К. Внешние и внутренние факторы языковой эволюции / Акад. наук СССР. Ин-т языкознания. М.: Наука, 1993. 328 с.
4. Кобрин Р. Ю., Головин Б. Н. Лингвистические основы учения о терминах. М.: Высшая школа, 1987. 95 с.
5. Bowman W. P., Ball R. H. Theatre Language. A Dictionary of Terms in English of the Drama and Stage from Medieval to Modern Times / by W. Parker Bowman and R. Hamilton Ball. N. Y.: Theater Artbooks, 1991. 3005 p.

**STRUCTURAL AND SEMANTIC CHARACTERISTICS OF COMPOUND  
THEATRE TERMS OF THE ENGLISH LANGUAGE**

Nifanova Tat'yana Sergeevna, Doctor in Philology, Professor  
Northern (Arctic) Federal University (Branch) in Severodvinsk  
nifanova55@mail.ru

The article gives the general characteristics of compound theatre terms of the English language. Structural and semantic models, which underlie the formation of these terms, are established, and their quantitative composition is revealed. The component structure of theatre terms and types of syntactic connection between components are examined. Semantic groups, formed with compound theatre terms of the English language, are described. Extra- and intra-linguistic factors, having conditioned the features of compound theatre terms of the English language, are named.

*Key words and phrases:* compound term; syntactic term formation; part of speech attribution; structural and semantic model; the type of syntactic connection; structural variety; grammatical organizer.

УДК 81.33

*В статье рассматриваются понятия «эмоциональное реагирование», «метатекстовые единицы», а также приводятся результаты исследования речевого поведения представителей социально-профессиональной группы музыкантов. В ходе объективного прагмалингвистического эксперимента проанализирована частота актуализации метатекстовых единиц в текстах авторов, которая позволила впервые выявить особенности речевого поведения авторов-музыкантов и идентифицировать тем самым степень их эмоционального реагирования в процессе коммуникативного события.*

*Ключевые слова и фразы:* эмоция; эмоциональное реагирование; метатекст; прагмалингвистика; эксперимент; музыкант.

**Оберемченко Елена Юрьевна**, к. филол. н.  
**Манжелевская Елена Вячеславовна**, к. филол. н.  
Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону  
oberemtschenko@yandex.ru; helenmanjel@rambler.ru

**Друзьева Анастасия Александровна**  
Орловский казачий кадетский корпус  
anastasia.druziewa@yandex.ru

**ЭМОЦИОНАЛЬНОЕ РЕАГИРОВАНИЕ  
И ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ АВТОРА ТЕКСТА**

Изучение эмоций, эмоциональной сферы субъекта входит в ряд важных задач современной науки. Актуальность исследований определяется интересом учёных к проблематике индивидуальности человека, анализу его психических функций, выявлению личностных качеств. Вопросы, связанные с особенностями личности, её характера, реакций и привычек позволяют, в целом, вникнуть в суть поведения и функционирования общества, а также изучить, как взаимодействуют люди в различных ситуациях, и рассмотреть их коммуникативные компетенции в частности. Определённый набор компетенций и норм поведения выявляет на уровне коммуникативного взаимодействия устойчивость эмоциональной сферы личности.

В психологии под «эмоциями» понимаются различные виды психических переживаний человека, связанные с его душевным волнением и состоянием [8, с. 269]. А. Н. Леонтьев относит эмоции к особому классу